



CONSEJO ECONÓMICO Y SOCIAL

51o. PERÍODO DE SESIONES

DOCUMENTOS OFICIALES

Viernes 16 de julio de 1971

a las 10.10 horas

PALACIO DE LAS NACIONES, GINEBRA

SUMARIO

Página

Declaración del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados	101
---	-----

Presidente : Sr. DRISS (Túnez).

Declaración del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

1. El PRESIDENTE dice que, conforme a la decisión adoptada en la 1779a. sesión, el Consejo escuchará una declaración del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, cuya Oficina constituye la entidad centralizadora de la asistencia que se presta a los refugiados del Paquistán en la India.

2. Como se ha acordado dedicar una sola sesión a esta cuestión, el Presidente pide a los miembros que sean breves en sus intervenciones.

3. El Príncipe Sadruddin AGA KHAN (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados) dice que agradece mucho la oportunidad que se le brinda de informar en detalle al Consejo sobre el problema de las inmensas necesidades de carácter humanitario de los refugiados del Paquistán Oriental que se encuentran en la India y sobre las medidas tomadas por el sistema de organizaciones de las Naciones Unidas para aliviar su difícil situación. Tratará también de atender las solicitudes específicas de información que se le han dirigido, particularmente las de la delegación de Nueva Zelandia.

4. El reciente éxodo de los habitantes del Paquistán Oriental empezó después del 25 de marzo de 1971 y cobró rápidamente proporciones alarmantes. El número total de refugiados comunicado por el Gobierno de la India el 12 de julio era de más de 6.849.000, distribuidos como sigue : Bengala occidental, 5.277.800; Tripura, 1.062.900; Assam, Meghalaya y Bihar, 509.100. Así pues, el mundo se encuentra ante uno de los mayores movimientos de población de la historia moderna, con todas las trágicas consecuencias de sufrimientos humanos que ello supone.

5. Desde los primeros días de la afluencia de habitantes del Paquistán Oriental, las autoridades y el pueblo de la India hicieron toda clase de esfuerzos, en los planos local, estatal y central, por proporcionar alojamiento, alimentos y asistencia médica a los refugiados. Varias entidades benéficas que trabajan normalmente en las zonas afectadas se adaptaron inmediatamente a la situación de emergencia y

empezaron a ocuparse de los recién llegados. Al mismo tiempo se celebraron consultas en Nueva Delhi entre el Gobierno de la India y los programas y organismos especializados de las Naciones Unidas representados en la India, en particular la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados.

6. El 23 de abril de 1971, el Gobierno de la India, por conducto de su Representante Permanente en las Naciones Unidas, pidió al Secretario General que le prestasen ayuda las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y las entidades conexas y sugirió, entre otras cosas, que se celebrasen conversaciones preliminares en Nueva Delhi entre las autoridades de la India y el Representante del Alto Comisionado para los Refugiados. El Secretario General puso la cuestión en conocimiento del CAC, que se reunió los días 26 y 27 abril de 1971, y después de celebrar las consultas pertinentes decidió el 29 de abril que el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados actuase como autoridad centralizadora para coordinar la asistencia que prestasen todas las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas.

7. Tras celebrar consultas inmediatamente con el Gobierno de la India, el Alto Comisionado envió a este país una misión compuesta por el Alto Comisionado Adjunto, el Director de Operaciones y el Asesor Jurídico. La misión, que estuvo en la India del 6 al 19 de mayo de 1971, visitó las zonas en que se encontraban los refugiados y celebró conversaciones con los representantes del Gobierno de la India, de los programas y organismos especializados de las Naciones Unidas representados en la India y de las organizaciones no gubernamentales. Con posterioridad se envió a los gobiernos un sucinto informe sobre las conclusiones de la misión.

8. Ya antes de que regresase ésta habían empezado a prestar asistencia inmediata dos órganos de las Naciones Unidas que estaban ejecutando amplios programas en la India : el PMA, atendiendo a una petición formulada por el Gobierno de la India el 26 de abril de 1971, había enviado en unas semanas alimentos por valor de 3,1 millones de dólares, y a principios de mayo el UNICEF había facilitado leche en polvo, suministros médicos y vehículos por un valor total de 600.000 dólares.

9. Antes de que regresase de la India la misión, era ya evidente que toda acción concertada del sistema de las Naciones Unidas exigiría la adopción de medidas especiales para la celebración de consultas y la coordinación entre los distintos organismos. En consecuencia, el orador invitó a los jefes ejecutivos de los programas y organismos de las Naciones Unidas más directamente interesados a que enviasen representantes a una reunión de la entidad que pasó a ser posteriormente la Dependencia Permanente de Consulta entre Organismos. Su primera sesión se celebró en

el Palacio de las Naciones el 18 de mayo de 1971. Se había invitado a participar en la labor de la Dependencia, que se reunió periódicamente desde entonces, a un representante de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja.

10. El 19 de mayo de 1971, el Secretario General hizo un llamamiento a los gobiernos, a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales y a las entidades privadas para que con carácter de emergencia prestasen ayuda a los refugiados del Paquistán Oriental que se encontraban en la India.

11. El Secretario General indicó su decisión de que el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados actuase como autoridad centralizadora para coordinar la asistencia que prestasen todas las organizaciones del sistema, expresó su seguridad de que los donantes recurrirían en toda la medida de lo posible a los conductos ya establecidos del sistema de las Naciones Unidas, en particular al ACNUR, el PMA, el UNICEF y la OMS, y manifestó su esperanza de que los donantes mantuviesen informado al ACNUR de todas las medidas así adoptadas o previstas y de que siguiesen las instrucciones del Alto Comisionado para coordinar los trabajos y aprovechar al máximo la asistencia externa. Pocos días después de este llamamiento, el Alto Comisionado envió a los gobiernos un sucinto informe sobre la misión, integrada por tres personalidades, junto con estimaciones detalladas de las necesidades del Gobierno de la India.

12. Con objeto de abordar más eficientemente el creciente volumen de trabajo a que estaba dando lugar su designación como autoridad centralizadora de las actividades del sistema de las Naciones Unidas, el Alto Comisionado estableció una pequeña dependencia especial de funcionarios de la Oficina, que sería reforzada con más personal a medida que la operación fuese cobrando impulso. Al planificar la labor había que tener en cuenta, para no descuidar las demás actividades del Alto Comisionado, que el personal de la pequeña Oficina de éste ya estaba sobrecargado de trabajo a consecuencia de la grave situación de emergencia que había surgido.

13. De acuerdo con el Gobierno de la India, el orador envió a un alto funcionario del ACNUR, el Sr. Thomas Jamieson, para que representase a la entidad centralizadora del sistema de las Naciones Unidas en Nueva Delhi. El Sr. Jamieson asumió sus funciones el 5 de junio de 1971, y con posterioridad se le unieron otros dos funcionarios superiores.

14. Entretanto, el Gobierno de la India había establecido un Comité Central de Coordinación del Socorro a los Refugiados. El representante de la entidad centralizadora, así como los representantes de otros programas y organismos especializados interesados de las Naciones Unidas, participaron en las actividades de dicho Comité por invitación de las autoridades de la India.

15. La situación existente en las zonas en que se encontraban los refugiados en los Estados de Bengala occidental, Tripura, Assam, Meghalaya y otros puntos se caracterizaba por los grandes problemas ocasionados por la llegada en masa de millones de personas que estaban en la miseria y agotadas físicamente.

16. Las Naciones Unidas y otras organizaciones son objeto de constantes críticas por su supuesta falta de iniciativa y por su lentitud en tomar medidas. Sin embargo, lo cierto es que no se puede improvisar de la noche a la mañana la provisión de alojamiento, comida, agua, instalaciones sanitarias o servicios médicos suficientes. El orador rinde homenaje a los miles de funcionarios del Gobierno de la India, miembros de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales y a los particulares que prestaron ayuda desde el comienzo mismo de la emergencia.

17. De los 6 millones de habitantes del Paquistán Oriental que según se dijo se encontraban en la India a fines de junio, el Gobierno de la India estimaba que unos 3 millones se encontraban en campamentos, un millón estaban en centros especiales de recepción y alrededor de 2 millones se alojaban en casas de amigos o parientes o con la población local.

18. La situación existente en los campamentos iba desde apenas tolerable hasta sumamente grave. Incluso en los mejor organizados, la situación se agravaba instantáneamente si en unas horas llegaban varios millares de nuevos refugiados, como según se informaba ocurría con frecuencia. Los refugiados alojados en escuelas y en edificios públicos habían trastornado seriamente las actividades educativas y administrativas de los Estados afectados. Era preciso proporcionar alojamientos más adecuados para lograr de nuevo unas condiciones de vida decentes en esas zonas e impedir que se extendiesen los problemas. Análogamente, el alojamiento de millones de personas entre la población local de una zona ya densamente poblada sólo podía durar relativamente poco tiempo. En consecuencia, uno de los principales problemas que había que resolver con las medidas de socorro era la provisión de alojamiento. La situación era particularmente grave en la zona de Calcuta, que estaba superpoblada y tropezaba con difíciles problemas sociales desde hacía algunos años, y en Tripura. Por ello, el Gobierno de la India aprobó un plan de reasentamiento temporal de los refugiados y estableció en otros Estados varios inmensos campamentos de recepción, en cada uno de los cuales podían alojarse hasta 50.000 refugiados. Los refugiados son transportados por vía aérea, algunos de ellos en aviones facilitados por otros gobiernos, y por ferrocarril o carretera.

19. Afortunadamente, cuando surgió la situación, el Gobierno de la India disponía de suficientes reservas de alimentos para casos de sequía u otros desastres naturales. Así pues, el problema inmediato fue de logística y de transporte más que de falta de alimentos en el país. Por otra parte, dichas reservas son esenciales para la planificación global en materia de alimentos en la India, por lo que han de ser repuestas. Además, aun cuando hay considerables cantidades de alimentos básicos, sólo existen pequeñas cantidades de leguminosas y de aceites comestibles, elementos vitales de la comida cotidiana, por reducida que ésta sea, y de alimentos para niños.

20. Uno de los problemas más difíciles es la deficiencia de las instalaciones sanitarias y la falta de agua potable en los campamentos y en los centros de recepción, que hace que aumente mucho el riesgo de cólera, de todas las formas de

enteritis y de otras enfermedades. Se han tomado medidas para mejorar las condiciones sanitarias, pero es difícil obtener resultados efectivos en breve plazo.

21. Otro importante problema es el del transporte y la logística. Hay pocas carreteras principales que conduzcan a los campamentos de refugiados, especialmente en los Estados de Assam, Meghalaya y Tripura. El transporte de alimentos y otros suministros requiere vehículos, y las dificultades con que se tropieza se ven agravadas por las considerables distancias a que se encuentran los principales puertos de llegada y lugares de almacenamiento. Por último, los monzones, que han sido particularmente fuertes este año, han dejado intransitables las carreteras secundarias. Es necesario hallar una solución imaginativa y tal vez sea preciso recurrir cada vez más a medios de transporte más avanzados, posiblemente incluso helicópteros, para evitar un desastre.

22. El 16 de mayo de 1971, el Gobierno de la India hizo una primera evaluación global de las necesidades, partiendo de la hipótesis de que en el país había una población de refugiados de 3 millones durante un plazo de seis meses a partir de fines de marzo de 1971. Tales necesidades se elevaban al equivalente de 175 millones de dólares, cifra mencionada por el Secretario General en su llamamiento de 19 de mayo de 1971. Como consecuencia de la nueva afluencia de refugiados, el 26 de junio de 1971 el Gobierno de la India hizo públicas unas estimaciones revisadas que ascendían al equivalente de 400 millones de dólares y se basaban en el supuesto de que habría una población media de 6 millones de refugiados durante un plazo de seis meses desde fines de marzo de 1971. Se han transmitido a los gobiernos estas estimaciones revisadas.

23. En los dos días que siguieron al llamamiento hecho por el Secretario General el 19 de mayo de 1971, se prometió el envío de varios millones de dólares. Hasta el 14 de julio se había prometido a la entidad centralizadora un total de 47,7 millones de dólares en efectivo y de 51,7 millones de dólares en especie, con lo que el total general era de 99,4 millones de dólares. De esa cifra, 93,9 millones de dólares habían sido contribuidos por los gobiernos y 4,4 millones de dólares procedían de los recursos de que ya disponían el PMA, el UNICEF, la OMS y el ACNUR. Las contribuciones a la entidad centralizadora también incluían 1,1 millones de dólares recibidos de fuentes no gubernamentales. La importancia de tal cifra, pequeña en comparación con las necesidades actuales, estriba en que varias organizaciones no gubernamentales han acogido con satisfacción la designación de una entidad centralizadora dentro del sistema de las Naciones Unidas y están dispuestas a colaborar con ella de diversas formas, entre otras enviando las contribuciones por su conducto.

24. Varios gobiernos han optado por hacer directamente a las autoridades de la India donaciones en especie y en efectivo que en algunos casos son superiores a las considerables contribuciones aportadas a través de la entidad centralizadora. Los esfuerzos bilaterales de los gobiernos se estiman en el equivalente de 49 millones de dólares.

25. La repentina afluencia de habitantes del Paquistán Oriental a la India ha suscitado gran preocupación en todo

el mundo, no sólo entre los gobiernos sino también entre el público y entre las organizaciones no gubernamentales de carácter benéfico y humanitario. En consecuencia, desde los primeros momentos de la situación de emergencia varias organizaciones no gubernamentales prestaron asistencia a los refugiados con los recursos disponibles, con fondos recibidos de los gobiernos, y con fondos obtenidos individualmente o mediante llamamientos especiales. El orador está tratando de reunir información exacta sobre estas actividades, que en la actualidad se estiman en el equivalente de 17 millones de dólares en efectivo y en especie.

26. Atendiendo a una petición de la Cruz Roja India, el Secretario General de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja, de la Media Luna Roja, y del León y Sol Rojos pidió a las sociedades nacionales afiliadas que enviaran fondos y donativos en especie, y la Liga ha recibido hasta la fecha un total equivalente a 3,2 millones de dólares en efectivo y en especie. Se están tomando medidas para enviar esa suma a la Cruz Roja India, la cual, actuando dentro del marco general establecido por las autoridades de la India, ha convenido en hacerse cargo de un programa complementario de alimentación destinado en particular a los niños y a las madres lactantes, y de un programa de servicios médicos. El ACNUR mantiene una estrecha y continua colaboración celebrando consultas con la Liga de Sociedades de la Cruz Roja, que participa en la Dependencia Permanente de Consulta entre Organismos.

27. Las funciones del mecanismo de coordinación establecido para aprovechar al máximo la asistencia prestada a los refugiados del Paquistán Oriental que se encuentran en la India son tres: *a)* movilizar y lograr el apoyo internacional y contribuciones internacionales; *b)* tomar medidas para obtener suministros de forma coordinada y entregarlos a la India; *c)* mantenerse en estrecho contacto con el Gobierno de la India. Tales funciones se llevan a cabo en estrecha colaboración con la FAO, la OMS, el UNICEF, el PMA y la Liga de Sociedades de la Cruz Roja. Poco después de la adopción de las medidas iniciales de coordinación surgió entre los diversos miembros del sistema de las Naciones Unidas que participaban en los trabajos una división natural de funciones que fue aceptada por todos los interesados.

28. La entidad centralizadora recibe las contribuciones en efectivo y mantiene un registro de las contribuciones anunciadas en especie. Tras las consultas necesarias con el Gobierno de la India, con los miembros del sistema de las Naciones Unidas y con los donantes, la entidad centralizadora hace entrega de los fondos, ya directamente al Gobierno de la India, ya por conducto de los programas u organismos especializados de las Naciones Unidas, que compran los artículos necesarios y disponen su entrega a la India. La entidad centralizadora también sufraga los gastos de transporte cuando no se puede obtener el transporte gratuito, y ha adoptado disposiciones para coordinar el transporte aéreo. El CIMF ha ofrecido su experiencia técnica y ha prestado a la entidad centralizadora dos de sus funcionarios, que son expertos en materia de transporte.

29. En la fase inicial, de la situación de urgencia, el UNICEF proporcionó, utilizando los recursos de que

disponía, alimentos para niños, material médico, vehículos y otros artículos. Como es el único miembro del sistema de las Naciones Unidas que dispone de medios y experiencia para distribuir artículos de socorro en general, está desempeñando un papel importante.

30. La FAO y el PMA desempeñan también un papel principal. La entidad centralizadora anuncia las contribuciones de alimentos al PMA, el cual se encarga de adoptar todas las disposiciones ulteriores, como la recepción de los donativos y su transporte y entrega a la India. El PMA actúa también como organismo comprador de los artículos alimenticios adquiridos fuera de la India.

31. La OMS centraliza todos los suministros sanitarios. Desempeñó un papel vital cuando el cólera hizo su aparición en las zonas de refugiados y sigue desempeñando un importante papel de coordinación y suministro.

32. Aunque en la fase actual es prematuro deducir conclusiones amplias sobre cuestiones de organización basándose en las actividades de la entidad centralizadora, es indudable que, tras un breve período de ajuste, las diversas piezas del complicado mecanismo internacional han encajado con mucha más precisión de lo que se hubiese creído posible. Existe un excelente entendimiento entre los jefes ejecutivos interesados, y en el plano operacional prevalece un ambiente de auténtica cooperación y un sentimiento de empresa común.

33. El orador desea detallar un aspecto de la misión que le ha confiado el Secretario General: la recaudación y distribución de fondos. Por lo que respecta a las contribuciones en efectivo, existen por supuesto algunas demoras entre el anuncio de una contribución y su pago real. Esa demora, si no es demasiado grande, no desempeña un papel importante en las actividades del programa normal, pero puede constituir un obstáculo en una auténtica situación de urgencia, como la actual, y el orador expresa su gratitud a los gobiernos que han podido abonar rápidamente las sumas prometidas.

34. También existe el problema de las contribuciones que se pagan gradualmente y con carácter condicional, y que obligan a celebrar largas negociaciones entre los gobiernos donantes, Nueva Delhi y Ginebra. A este respecto, el orador también expresa su gratitud a los gobiernos que han podido aportar fondos basándose en el cálculo de las necesidades que se les ha comunicado.

35. Al 14 de julio de 1971, la suma total recibida en efectivo por la entidad centralizadora era de 13.300.000 dólares, frente a un total de promesas en metálico de 47.700.000 dólares. Se han gastado o comprometido todos los fondos recibidos.

36. Las contribuciones en especie constituyen fundamentalmente un problema logístico. Se han podido transportar en avión a la India algunos de los artículos donados, en particular los suministros médicos y el material ligero para la construcción de alojamientos, pero es mucho más difícil enviar por vía aérea alimentos a granel, vehículos y otros artículos pesados. Por consiguiente, hay un desfase entre el anuncio de las contribuciones en especie y su entrega en el lugar de destino, pero se está haciendo todo lo posible para reducir al mínimo esta pérdida de tiempo.

37. Desde el principio mismo se vio claramente que se habrían de redoblar los esfuerzos para atender las necesidades de alojamiento. El Gobierno de la India efectuó pedidos iniciales para comprar localmente material de alojamiento para más de 800.000 personas. Ya ha obtenido 36.000 tiendas y 750 toldos, y se espera recibir otras entregas para fines de julio y en el mes de agosto. Por medio del sistema de las Naciones Unidas, se han entregado al Gobierno contribuciones en efectivo para sufragar parte del costo de estas compras locales.

38. El UNICEF, con fondos suministrados por la entidad centralizadora, dispuso inmediatamente la compra y envío por avión desde el extranjero de material de alojamiento, que comprende hojas de politeno, tiendas y toldos. Con sus entregas ya se han atendido las necesidades de alojamiento de un millón de personas, aproximadamente, y se espera que, para fines de julio, se transportarán cantidades suficientes para atender las necesidades de otro millón más de personas. Además, el UNICEF ha comprado en la India materiales para proporcionar alojamiento a unas 300.000 personas, y se han efectuado importantes aportaciones de material para alojamiento por medio de arreglos bilaterales con el Gobierno de la India y por conducto de organismos voluntarios.

39. En su lista revisada de necesidades, el Gobierno de la India ha indicado que está adoptando medidas para suministrar tiendas de campaña tipo "basha", que son estructuras ligeras de material local, con revestimiento de politeno cuando es posible, para alojar a unos 3 millones de personas, con un costo total de unos 48 millones de dólares. El orador confía en que se puedan efectuar importantes donativos en dinero al Gobierno de la India para ayudarle a atender esa necesidad vital.

40. En la petición revisada del 26 de junio de 1971, el Gobierno de la India estimó que se necesitaban 776.000 toneladas métricas de alimentos básicos —es decir, arroz, legumbres, azúcar y aceite— para alimentar a una población media de 6 millones de refugiados durante un período de seis meses. En esa cantidad no se incluyen los artículos como sal, leche en polvo y alimentos para niños, de los que se necesita un total de 30.000 toneladas como alimentación suplementaria.

41. De los alimentos a granel solicitados por el Gobierno, casi la mitad han sido entregados o prometidos hasta ahora por conducto de la entidad centralizadora, así como, por lo que se sabe, con carácter bilateral. Sin embargo, los ofrecimientos efectuados no corresponden siempre a la demanda; por ejemplo, se ha ofrecido trigo, que no es muy apetitoso para la población interesada, mientras que de las 580.000 toneladas de arroz que se necesitan sólo se han ofrecido 160.000. Esto es especialmente inquietante, puesto que hay diez países cada uno de los cuales exporta anualmente más de 100.000 toneladas de arroz. Lo mismo cabe decir de las legumbres, de las que se necesita un máximo de 124.000 toneladas, mientras que se han ofrecido 9.500 toneladas. El azúcar presenta actualmente un déficit de más de 47.000 toneladas, que pueden comprarse en la India si se dispone de fondos, pero aún se necesitan 10.000 toneladas de aceite comestible y la misma cantidad de leche en polvo. El orador pide encarecidamente

a los países que produzcan estos artículos alimenticios -- en particular arroz -- que hagan un esfuerzo especial para contribuir a salvar la diferencia existente entre las necesidades y la ayuda prometida o entregada.

42. Con respecto a los artículos suplementarios, sigue habiendo un déficit de unas 10.000 toneladas de leche en polvo y de la misma cantidad aproximadamente de sal. En un esfuerzo para auxiliar a 1.500.000 niños aproximadamente, el UNICEF ha comprado en la India, con fondos proporcionados por la entidad centralizadora, 5.000 toneladas de alimentos ricos en proteínas por un valor aproximado de 800.000 dólares. Estos alimentos se utilizan en espera de la llegada de 10.000 toneladas, por lo menos, de un tipo análogo de alimentos para los niños donado por el Gobierno de los Estados Unidos de América, que debe recibirse en agosto y septiembre.

43. En mayo de 1971, durante la misión de tres miembros en la India, colaboró con el grupo un especialista de la OMS. La afluencia sin precedentes creó dificultades para prestar las atenciones médicas más elementales; además, la malnutrición y el empeoramiento de las condiciones sanitarias facilitaban la rápida difusión de enfermedades infecciosas. Había una grave escasez de medicamentos y equipo de hospital y de otros tipos, se carecía de vacunas y otros medios para los programas de profilaxis, y las instalaciones eran completamente inadecuadas para atender las necesidades de saneamiento.

44. Desde entonces ha aumentado notablemente el número de refugiados, y el Gobierno de la India y la Cruz Roja India han adoptado medidas para ocuparse de la situación sanitaria.

45. Uno de los problemas sanitarios más trágicos de la zona lo constituye el cólera, que es endémico en esta parte del mundo. La enfermedad ha adquirido graves proporciones debido a la situación epidemiológica y a las dificultades para proporcionar instalaciones adecuadas de saneamiento para los refugiados. Se han enviado al Gobierno de la India desde todas las fuentes unos 11 millones de dosis de vacuna contra el cólera, y la OMS estima que debe continuarse de momento el suministro para prevenir nuevos brotes. Sin embargo, la vacunación no es el único ni el mejor medio de evitar la difusión del cólera, y el Gobierno de la India está adoptando otras medidas. No obstante, se está procurando sobre todo mejorar las instalaciones básicas sanitarias, de saneamiento y de suministro de agua.

46. Se ha estimado que, al 22 de junio de 1971, había habido de 25.000 a 30.000 casos de cólera y unas 4.000 defunciones conocidas en hospitales y centros médicos. Debido a la dificultad de comprobar la causa verdadera de las defunciones, estas cifras son probablemente inferiores a la realidad. Debido a las deficientes condiciones de saneamiento y a los movimientos de salida de los campamentos de algunos refugiados, es difícil predecir qué ocurrirá en el futuro. Por consiguiente, debe mantenerse una atenta vigilancia mientras se adoptan medidas de urgencia para hacer frente a la situación actual.

47. La OMS está enviando suministros a la India para el tratamiento y prevención del cólera, así como otros

suministros médicos para hacer frente a la situación sanitaria en general, atendiendo a una petición del Gobierno de la India. Hasta ahora, el 80 por 100 de todos los suministros solicitados y concedidos han sido enviados y se están utilizando en las zonas ocupadas por los Refugiados. El 20 por 100 restante está constituido fundamentalmente por suero rehidratante, que se envía semanalmente. Se estima que el peso total de todos los suministros enviados y en espera de envío es de 400 toneladas. La OMS, en cooperación con la entidad centralizadora y en estrecha consulta con el Gobierno, está estudiando otras necesidades inmediatas y a plazo medio, y está adoptando medidas para atenderlas. Entre otras cosas, se están suministrando reservas de antibióticos y medicamentos antipalúdicos para cortar posibles brotes de difteria y fiebre tifoidea y para combatir el paludismo.

48. El Director de la Oficina Regional de la OMS para el Asia sudoriental visitó los campamentos de refugiados a fines de junio en compañía del Secretario del Ministerio de Sanidad, con objeto de examinar la situación sanitaria y estudiar las necesidades para el futuro inmediato. También ofreció los servicios de altos funcionarios de la OMS para que se mantuviesen en contacto permanente con el Gobierno en todos los asuntos relacionados con dicho problema.

49. En vista de la enorme sobrecarga del sistema de transportes de la India, hubo que encontrar otros medios para transportar los artículos de socorro desde el puerto o el aeropuerto de llegada a las zonas ocupadas por los refugiados. Se han realizado esfuerzos para obtener vehículos de los fabricantes de la India y de las existencias disponibles en el país. Para complementar estos medios de transporte, el Gobierno de la India ha incluido en la lista de material que necesita del extranjero camiones, jeeps y remolques. También se necesitan ambulancias para transportar a los enfermos. La magnitud de la necesidad puede verse en las cifras solicitadas por el Gobierno: 768 camiones, 480 jeeps, 244 remolques y 120 ambulancias.

50. El UNICEF ha suministrado jeeps para todo uso, camiones, remolques y pequeñas ambulancias, y se está recurriendo a los jeeps que se utilizan actualmente en los proyectos del UNICEF en la India. Se ha suministrado otro material de transporte, enviado por avión, por medio de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y de los organismos voluntarios.

51. Para salvar la diferencia existente entre los medios de transporte de que se dispone actualmente y las necesidades totales, se han efectuado o se efectuarán pedidos en la India, el Japón, el Reino Unido y los Estados Unidos. Como las fechas de entrega oscilan entre fines de agosto y principios de octubre, se están estudiando urgentemente los procedimientos y medios para encontrar transportes ya existentes en la India y utilizarlos en el período intermedio. También se está estudiando la posibilidad de enviar por avión algunos de los medios de transporte que se necesitan más urgentemente, como ambulancias pequeñas.

52. Es indudable que los miembros del Consejo, como ciertamente todos los que se han preocupado por la situación de urgencia, se preguntan qué habrá que hacer a

continuación. El orador desea repetir la sincera esperanza expresada por el Secretario General en su llamamiento del 19 de mayo de 1971, en el sentido de que las infortunadas personas afectadas se repatriarán voluntariamente lo antes posible.

53. El orador ha observado a este respecto que el Gobierno de la India ha subrayado la urgencia de un pronto regreso, puesto que los refugiados no pueden establecerse permanentemente en la India. También ha tomado nota de la posición del Gobierno del Paquistán en el sentido de que los refugiados deben ser repatriados voluntariamente. El orador asegura al Consejo que está dispuesto a facilitar, en todas las formas posibles, la repatriación voluntaria de los refugiados, la cual debe constituir el objetivo humanitario que guíe los esfuerzos de todos los interesados. Conoce sobradamente la complejidad de la situación, pero estima que la necesidad primordial consiste en establecer un clima de confianza en el que el propio refugiado desee regresar voluntariamente.

54. Esto constituyó en gran parte el motivo de su visita al Paquistán y a la India en junio por invitación de los dos Gobiernos, a los que expresa su gratitud por la oportunidad que le dieron de estudiar la situación y de participar en un intercambio de opiniones. Le conforta el hecho de que ciertos gobiernos, al anunciar sus contribuciones, ya hayan asignado fondos para fomentar y facilitar la repatriación voluntaria, y le complace haber recibido el asentimiento del Gobierno del Paquistán para situar en Dacca a un funcionario superior, cuya presencia será útil en la actualidad, y aún más tarde, cuando adquiera importancia el movimiento de repatriación voluntaria. Mientras tanto, se necesitará la asistencia externa en masa para la operación de socorro de urgencia en la India.

55. En su llamamiento del 16 de junio de 1971, el Secretario General señaló que, si bien la acción humanitaria de socorro de las Naciones Unidas en el Paquistán Oriental constituye una operación separada, distinta del programa de asistencia a los refugiados del Paquistán Oriental en la India, las dos operaciones están relacionadas hasta el punto de que, a medida que mejore la situación en el Paquistán Oriental, habrá más posibilidades de detener e invertir la corriente de refugiados. Por consiguiente, se mantienen estrechas relaciones de coordinación entre el personal que dirige las dos operaciones.

56. La situación constituye una auténtica tragedia que afecta a un número inmenso de seres humanos y que ha de tratarse de un modo humanitario. Hay que hacer todo lo posible para aliviar las penalidades de los refugiados. El orador expresa su gratitud por la generosidad que ya se ha demostrado, pero las necesidades son amplias y exigen que continúe la asistencia en masa de la comunidad internacional. Sin embargo, como los socorros no constituyen por sí mismos una solución permanente, tiene que subrayar una vez más la importancia decisiva de la repatriación voluntaria como solución óptima del problema.

57. El Sr. SHAHI (Paquistán) dice que la magnitud del problema de los refugiados del Paquistán Oriental sólo es inferior a la del problema planteado por los grandes

movimientos de población que siguieron a la creación de la India y del Paquistán como Estados independientes en 1947. Como ha señalado el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, se trata de la situación más crítica y más difícil de los tiempos modernos.

58. El Gobierno de su país está profundamente agradecido a todos los países que, en respuesta al llamamiento del Secretario General, se comprometieron a prestar a los refugiados asistencia por valor de unos 175 millones de dólares, en efectivo y en especie. Los refugiados que se trasladaron a la India son paquistaníes, por lo que quienes hacen donaciones o atienden a las necesidades de esos refugiados son dignos del agradecimiento del Paquistán. No es fácil expresar en términos adecuados el reconocimiento del Gobierno de su país al Secretario General por su llamamiento en pro de la concesión de asistencia masiva al pueblo del Paquistán Oriental y por los esfuerzos que, movidos por sus sentimientos de solidaridad humana, realizan el Alto Comisionado, los jefes de los organismos, las organizaciones no gubernamentales y los particulares para mitigar los sufrimientos humanos.

59. El Alto Comisionado ha hecho referencia a la esperanza expresada por el Secretario General de que los refugiados sean repatriados voluntariamente lo antes posible. El Presidente del Paquistán ha hecho varios llamamientos a los refugiados para que regresen a sus hogares y les ha prometido una pronta rehabilitación. El Gobierno de su país ha establecido 21 campamentos a lo largo de la frontera para recibir en ellos a las personas desplazadas y ha llegado incluso a promulgar una amnistía general que se extiende a los desertores militares y a los dirigentes políticos disidentes. El 18 de junio, el Presidente reiteró sus declaraciones anteriores en el sentido de que no se trata en absoluto de negar el permiso de regreso a los refugiados, cualesquiera que sean su casta, credo y religión, y de que se habían adoptado las medidas necesarias para recibirlos. Asimismo, el 28 de junio el Presidente expresó su profunda simpatía a los refugiados y reiteró sus anteriores llamamientos para que regresasen a sus hogares. También declaró que su país acogería favorablemente toda asistencia que pudieran prestar las Naciones Unidas para facilitar el regreso de los refugiados al Paquistán.

60. El Gobierno de su país ha aceptado la asistencia del ACNUR a fin de facilitar la repatriación, y ha accedido gustosamente a que se establezca en Dacca el representante del Alto Comisionado a quien se concederá plena libertad de movimiento y de acceso a los campos de recepción. Una medida sumamente importante ha sido la designación del Dr. Abdul Mutalib Malik por el Presidente como su Ayudante Especial encargado de las personas desplazadas y de las operaciones de socorro y rehabilitación en el Paquistán Oriental, con la categoría de Ministro de Gabinete. El Dr. Malik podrá adoptar decisiones sobre el terreno y mantener informado al Presidente sobre la marcha de las operaciones de socorro y rehabilitación. Por lo tanto, es evidente que no hay ninguna diferencia entre el Paquistán y cualquier otro Estado Miembro de las Naciones Unidas en lo referente a la repatriación, la cual se considera unánimemente como la única solución.

61. Se afirma que el temor impide a los refugiados regresar a sus hogares. Ello es innegable, pero es preciso examinar la causa de ese temor. Si se tienen en cuenta las condiciones económicas y sociales de las masas que viven en países tales como la India y el Paquistán, su susceptibilidad al miedo es un factor que ni la administración ni el sociólogo pueden pasar por alto. El pánico se propaga como un reguero de pólvora. Tanto la India como el Paquistán fueron testigos de la huida en masa de personas de sus hogares inmediatamente después de la creación de los dos Estados independientes en 1947, si bien ambos Gobiernos hicieron indudablemente todo lo posible por impedir esas migraciones. Los dos países fracasaron en su cometido por la sencilla razón de que se había despertado un temor elemental entre las comunidades minoritarias de ambos países y de que el pueblo había quedado inmune a la persuasión de su propio Gobierno. Siendo así la realidad humana, la compasión y la visión política exigen que no se haga nada que contribuya a intensificar el temor entre las personas que han huido del Paquistán Oriental y que se haga todo lo posible por tranquilizarlas e inducirles a que regresen a sus hogares y se incorporen a la tarea de rehabilitación de su país.

62. La supresión del temor exige la cooperación del Gobierno de la India. Sin tal cooperación, resultarán infructuosos los llamamientos del Paquistán a los refugiados para que regresen a sus hogares. El Gobierno del Paquistán ha hecho todo lo posible por crear un ambiente de confianza y acepta la responsabilidad que le incumbe en cuanto al respeto de la vida, los bienes y el honor de todos los refugiados que regresen a su patria, de conformidad con la Declaración Universal de Derechos Humanos. Es de esperar que no se haga ningún intento de introducir en el problema exigencias políticas encaminadas a la desmembración del Paquistán.

63. A menos que la India decida ampliar su cooperación en bien de ella misma y del Paquistán, difícilmente se podrá resolver la situación de un modo compatible con la decencia humana. La cooperación exonerará a la India de la carga que supone el proporcionar alojamiento y alimentos a las personas desplazadas del Paquistán Oriental, y permitirá a la larga entablar un diálogo constructivo entre la India y el Paquistán en beneficio de ambos países. El Presidente del Paquistán ha manifestado públicamente que está dispuesto a entablar dicho diálogo en cualquier momento y en cualquier lugar. Su Gobierno se compromete a asegurar, con la asistencia material de la comunidad internacional, el reasentamiento de los refugiados en sus hogares sin discriminación alguna por razones religiosas o políticas.

64. El Sr. SCOTT (Nueva Zelandia) destaca la magnitud de la tarea emprendida por el ACNUR que constituye la entidad centralizadora de la ayuda internacional a los refugiados del Paquistán Oriental en la India y la tremenda carga que supone para el Gobierno de la India la afluencia repentina de unos 7 millones de refugiados. Su delegación confía en que no se escatime ningún esfuerzo para hacer frente a las necesidades acuciantes impuestas por una situación de gran sufrimiento humano. Su delegación ha recibido con especial agrado la noticia de que en los

organismos competentes de las Naciones Unidas existe una atmósfera de auténtica cooperación.

65. Aunque se han obtenido grandes éxitos, todavía queda mucho por hacer. La urgente necesidad de asistencia complementaria es a todas luces evidente en vista de la rápida propagación de las epidemias y enfermedades infecciosas causadas por las deficiencias de los servicios sanitarios, de la insuficiencia de la alimentación y de la falta de agua potable y de material y servicios médicos. A este respecto, son dignas de elogio las medidas adoptadas por los organismos especializados y las organizaciones no gubernamentales que participan en las operaciones de socorro. La cuantía de la ayuda necesaria ha venido aumentando a medida que prosigue la corriente de refugiados a través de la frontera, y la situación es tal que la comunidad internacional no puede desentenderse de ella.

66. La misión del Alto Comisionado es de capital importancia, por cuanto canaliza la ayuda destinada a mitigar los sufrimientos humanos. Ha ejercido una influencia moderadora al tratar las cuestiones que han despertado gran emoción en ambos países. La delegación de Nueva Zelandia abraza la esperanza de que los trabajos del Alto Comisionado contribuyan a crear una atmósfera internacional que permita solucionar los problemas planteados por la crisis de los refugiados.

67. Como declaró el orador en el curso del debate general sobre el tema 2 del programa relativo al examen de la política económica y social internacional (1778a. sesión), no convendría que el Consejo examinase las razones que han llevado a esa situación ni las condiciones políticas que deben darse para que los refugiados accedan a regresar a sus hogares. Evidentemente hay que evitar toda acción susceptible de agravar aún más una situación difícil. Por su parte, Nueva Zelandia no desea inmiscuirse en los asuntos internos de la India o del Paquistán. Sin embargo, las muertes debidas a la crisis de los refugiados suscitan verdadera consternación, y sus consecuencias para la estabilidad de la región son patentes. Salvo por lo que respecta al envío inmediato de socorros básicos, poco puede lograrse si no se establece en el Paquistán Oriental un ambiente de confianza que disipe los temores de quienes han encontrado asilo en la India. Los imperativos del humanismo van más allá de la concesión de alojamiento y alimentos a los refugiados y entrañan, en particular, el derecho de los refugiados a regresar voluntariamente a sus hogares en condiciones tales que les permitan llevar un vida normal como ciudadanos que participan plenamente en la vida de la sociedad. Cabe esperar que, como resultado del debate, se formule un mensaje de preocupación humana y no un esquema para una solución que no es de la competencia del Consejo.

68. La delegación de Nueva Zelandia hace suyo el parecer del Alto Comisionado acerca de la decisiva importancia de la repatriación voluntaria como solución óptima del problema. La realización de ese objetivo humanitario depende de que se reduzca la tirantez entre la India y el Paquistán, y es claro que no es fácil solucionar los problemas fundamentales planteados por la crisis de los refugiados. Ningún país ajeno a la región está en condiciones de formular sugerencias sobre la naturaleza de una solución; ahora bien, el

Consejo puede centrar la atención sobre la necesidad de crear un ambiente de negociaciones y de transacción y de llegar a un acuerdo a largo plazo. Si la comunidad internacional no afronta ahora el problema, tendrá que hacerlo más tarde, cuando haya adquirido proporciones más alarmantes.

69. Nueva Zelandia ve con agrado los esfuerzos del Alto Comisionado y le ofrece seguridades de su apoyo sin reservas en la labor que viene realizando para asegurar el bienestar y la rehabilitación de los refugiados del Paquistán Oriental.

70. El Sr. KITTANI (Subsecretario General de Asuntos entre Organismos), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que desea informar al Consejo sobre las actividades que están desarrollando el Secretario General y el sistema de las Naciones Unidas para prestar asistencia humanitaria al Paquistán Oriental.

71. El 22 de abril de 1971, el Secretario General envió al Presidente del Paquistán una carta en la que expresaba su gran preocupación ante la situación existente en el Paquistán Oriental y ofrecía al Gobierno del Paquistán, en nombre de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, toda la asistencia posible en su tarea de proporcionar urgentes socorros a la población del Paquistán Oriental. Esta oferta fue aceptada, y se transmitió a las Naciones Unidas una evaluación de los socorros que se necesitaban. El 19 de mayo, el Secretario General hizo un llamamiento pidiendo asistencia internacional para aliviar las graves penalidades y sufrimientos de la continua y considerable corriente de refugiados del Paquistán Oriental a la India. Estas dos operaciones de asistencia internacional están relacionadas por cuanto el mejoramiento de las condiciones existentes en el Paquistán Oriental contribuirá a detener e incluso a invertir la corriente de refugiados que se dirige a la India.

72. A principios de junio, el Sr. Kittani se trasladó al Paquistán, en representación del Secretario General, para celebrar consultas con el Gobierno sobre las modalidades de la ayuda humanitaria internacional al Paquistán Oriental. Hubo completo acuerdo sobre la manera en que debían organizarse las operaciones de socorro, y el Presidente del Paquistán demostró el mismo interés que el Secretario General por que las Naciones Unidas se encontraran en situación de asegurar a la comunidad internacional en conjunto y a cada uno de los donantes en particular que todos los socorros proporcionados por las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas o a través de ellas llegarían a su destino, es decir, a la población del Paquistán Oriental. A raíz de este acuerdo, el Secretario General designó a un representante en el Paquistán Oriental para que dirigiese una entidad centralizadora encargada de coordinar la labor de los organismos y programas del sistema de las Naciones Unidas que prestaran asistencia en sus respectivas esferas. Al mismo tiempo el Gobierno del Paquistán estableció paralelamente un comité interdepartamental, y desde entonces los dos grupos han colaborado estrechamente en la planificación y organización de las operaciones de socorro. El 18 de junio, el Secretario General nombró un Coordinador en la Sede, dentro de la

Oficina de Asuntos entre Organismos para la asistencia internacional humanitaria de las Naciones Unidas al Paquistán Oriental, y recientemente se estableció en Ginebra un Grupo de Trabajo entre Organismos para coordinar las actividades de socorro. El 16 de junio, el Secretario General hizo un llamamiento a los gobiernos, a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, a las instituciones privadas y a los donantes para que hicieran contribuciones en efectivo o en especie a fin de aliviar los sufrimientos de la población del Paquistán Oriental.

73. De este modo, se estableció la estructura básica para la prestación de asistencia por las Naciones Unidas o a través de ellas, y, en colaboración con el Gobierno, se ha tratado constantemente de evaluar la naturaleza y la amplitud de la asistencia humanitaria requerida. En un comunicado de prensa, que acaba de publicarse, figuran detalles sobre la situación en materia de alimentos, transporte y sanidad en el Paquistán Oriental, así como una indicación de la asistencia necesaria.

74. El pueblo del Paquistán Oriental sufrió los efectos de un ciclón y unas inundaciones de proporciones considerables en la zona del delta en noviembre de 1970, así como las penalidades que fueron consecuencia de los disturbios civiles a partir de marzo de 1971. Ha habido considerables movimientos de la población hacia las zonas rurales que han causado incalculables pérdidas de cosechas y de poder adquisitivo, además de una desorganización de los transportes. El problema principal parece ser la distribución de alimentos y de otros socorros. El Gobierno del Paquistán está haciendo ingentes esfuerzos para que el puerto de Chittagong resulte plenamente operacional y eficiente, ya que es evidente que, para hacer llegar los alimentos y socorros a sus puntos de destino, habrá que recurrir al transporte por agua en vez de por ferrocarril o por carretera.

75. Se continúa trabajando en la planificación y organización de un esfuerzo humanitario internacional en gran escala en el Paquistán Oriental. El cálculo hecho por las Naciones Unidas sobre los alimentos y fondos que se necesitan como primera providencia indica que en el momento actual haría falta una suma inicial de 28,2 millones de dólares.

76. El Director Ejecutivo del PMA espera información del equipo FAO/PMA que actualmente se encuentra en el Paquistán Oriental antes de recomendar que se proporcione nueva ayuda alimentaria de emergencia. Según el alto funcionario especializado en economía agrícola que la FAO ha enviado a Dacca, la desorganización de los transportes es aún un factor restrictivo y es difícil hacer cálculos sobre las cosechas. Son grandes los temores en lo que se refiere a la nutrición y a los problemas sanitarios que trae como consecuencia.

77. Un equipo de la OMS ha completado una investigación inicial de los problemas médicos existentes y previsibles, se han elaborado planes concretos relativos a la prevención de las principales enfermedades, al cuidado médico y a la solución de los problemas sanitarios, y se están preparando, en colaboración con el Gobierno, planes a más largo plazo y estimaciones de las necesidades.

78. La Oficina del UNICEF en Dacca ha estudiado la posibilidad de organizar la distribución de alimentos entre los niños de edad preescolar y entre los escolares más pequeños. Se espera poder atender al menos al 25 por 100 de todas las escuelas primarias y proporcionar aproximadamente a 1.200.000 niños una ración suplementaria de unos 100 g. al día de alimentos ya preparados de alto contenido proteínico. Simultáneamente con el programa especial de alimentos, el UNICEF ha convenido en acelerar los proyectos a que actualmente presta ayuda en el Paquistán Oriental, especialmente en las esferas de la sanidad, el suministro rural de agua y la educación. También podría requerirse asistencia adicional para las personas desplazadas dentro del país y, por lo tanto, para los refugiados que regresen de la India.

79. No hay que olvidar tampoco las actividades de organizaciones privadas tales como la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y el CARE.

80. Aunque las operaciones humanitarias de socorro en el Paquistán Oriental se encuentran todavía en su mayor parte en la etapa de evaluación y planificación, todas las estimaciones de las necesidades en materia de asistencia ponen de manifiesto la urgencia de movilizar considerables recursos externos para la operación de socorro. El orador quisiera transmitir a todos el profundo agradecimiento del Secretario General por la espléndida manera en que todos los programas y organismos de las Naciones Unidas han respondido a su petición y por la forma en que han actuado de común acuerdo.

81. El Sr. McCARTHY (Reino Unido) dice que la declaración del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados hace sentir con nueva fuerza la extensión de una tragedia humana de magnitud prácticamente sin precedentes. Aunque para poner fin al problema de los refugiados habrá que buscar una solución política, el Consejo debe concentrarse en los problemas humanitarios.

82. En cuanto fueron patentes las dimensiones del problema de los refugiados, el Reino Unido comprendió que la carga era demasiado grande para que la India sola pudiera soportarla y que convenía que las Naciones Unidas asumieran un papel central en la acción internacional que se requería. Aprobo, por lo tanto, incondicionalmente la decisión de designar al Alto Comisionado para que canalizara las actividades de socorro y acogió con agrado las medidas adoptadas en nombre del Secretario General por el Subsecretario General de Asuntos entre Organismos sobre diversos aspectos de los complejos y trágicos acontecimientos que el Consejo está discutiendo.

83. Las propias acciones del Gobierno del Reino Unido están en consonancia con su pleno apoyo a la operación de socorro dirigida por las Naciones Unidas. Al día siguiente del llamamiento del Secretario General del 19 de mayo, anunció que estaba dispuesto a contribuir con un millón de libras (2,4 millones de dólares) a la operación de socorro en la India a través de la entidad centralizadora. A partir de entonces se han hecho otras contribuciones, que elevan el total a 8.250.000 libras (19,8 millones de dólares), ya directamente a la entidad centralizadora, ya por conducto

de dicha entidad. Asimismo, algunas sociedades benéficas del Reino Unido han recolectado más de un millón de libras. En respuesta a otro llamamiento del Secretario General, el Reino Unido anunció el 14 de julio que iba a proporcionar otro millón de libras para socorros al Paquistán Oriental. Naturalmente, otros países han contribuido también a la operación de socorro de las Naciones Unidas, y el hecho de que se hayan recibido donaciones de países que también tienen urgentes necesidades en materia de desarrollo es prueba del grado en que los pueblos de muchos países se han conmovido ante las necesidades de los millones de refugiados.

84. El Reino Unido continuará apoyando las actividades de socorro de las Naciones Unidas conforme a los requisitos establecidos por la entidad centralizadora. Está dispuesto a considerar con la mejor voluntad cualquier petición cuyo objeto sea aumentar los servicios de las Naciones Unidas esenciales para dichas actividades y confía en que otros gobiernos hagan lo mismo. Los problemas que plantea la situación de los refugiados son enormes y el Consejo debe hacer todo lo que esté en su mano para apoyar y si es necesario reforzar las actividades de socorro. Es esta una tarea a la que, por razones humanitarias, no puede sustraerse.

85. El Sr. ZAGORIN (Estados Unidos de América) expresa el agradecimiento de su delegación por la manera en que el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y el Subsecretario General de Asuntos entre Organismos han asumido sus onerosas tareas. El deseo del Alto Comisionado de encauzar y coordinar la ayuda a los refugiados en la India y el esfuerzo paralelo realizado en el Paquistán Oriental ilustran la posibilidad de establecer, con carácter permanente, una entidad centralizadora para todos los socorros que se proporcionen a través de las Naciones Unidas en el caso de futuros desastres, sean naturales o se deban a agentes humanos. Esta posibilidad se discutirá con más detalle en relación con el tema 14 del programa (Asistencia en casos de desastres naturales).

86. El Gobierno de los Estados Unidos está impresionado por la magnitud de la ayuda que requieren casi 7 millones de refugiados del Paquistán en la India en aspectos tan fundamentales como son la vivienda, la alimentación y la salud más elemental. Ha observado, en especial, la actitud de moderación y compasión con que el Gobierno de la India está reaccionando ante los problemas que produce la enorme corriente de refugiados que entra en su territorio. Entre mayo y julio de 1971, el Gobierno de los Estados Unidos proporcionó 30,5 millones de dólares en efectivo y 40 millones de dólares en especie a través de la entidad centralizadora como expresión de su sentido de responsabilidad ante la comunidad mundial y de su deseo de ayudar en la mayor medida posible. Contribuyó también a las actividades de socorro de las Naciones Unidas en el Paquistán Oriental. Si no se ataca de manera eficiente un desastre de la máxima magnitud, las consecuencias serán complejas y trágicas. Es, por lo tanto, de la máxima urgencia que los demás miembros del sistema de las Naciones Unidas cumplan su obligación de aportar contribuciones inmediatas a la entidad centralizadora para ayudar

a llevar la abrumadora carga. Los Estados Unidos continuarán apoyando plenamente la asistencia internacional humanitaria, tanto en lo que se refiere a los refugiados de la India como a la situación de emergencia del Paquistán Oriental. Confían en que ambas partes procederán con moderación a fin de crear condiciones adecuadas para la repatriación de los refugiados.

87. El Sr. KRISHNAN (Observador de la India), haciendo uso de la palabra de conformidad con el artículo 75 del reglamento, dice que en abril de 1971, cuando su Gobierno pidió por primera vez asistencia a las Naciones Unidas para atender las urgentes necesidades de los refugiados, éstos eran sólo medio millón. Esa cifra había aumentado hasta 6,3 millones a finales del mes de junio y diariamente siguen llegando entre 40.000 y 60.000 personas. Como ha dicho el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, su número es hoy de casi 7 millones, es decir, superior al de las poblaciones de más de la mitad de los Estados Miembros de las Naciones Unidas. Jamás ha habido en la historia un éxodo tan masivo en tan corto tiempo.

88. Desde que comenzaron los trágicos acontecimientos del Paquistán Oriental, el Gobierno de la India ha venido señalando a la atención de la comunidad mundial la gravedad de la situación. La grave violación de los derechos humanos y las libertades fundamentales y democráticas ha instaurado un reinado de terror y provocado el éxodo de millones de hombres, mujeres y niños arrojados de sus hogares en busca de seguridad y abrigo. Esto es asunto de todos conocidos y el Consejo examinó ese aspecto de la cuestión en su 50o. período de sesiones. Ahora se enfrenta con una difícil situación económica y social y con una necesidad desesperada de ponerle remedio. Las referencias al problema hechas por algunas delegaciones y la decisión del Consejo de dedicar una sesión a escuchar la exposición del Alto Comisionado y a examinar el problema son prueba de la honda preocupación de la comunidad internacional por el destino de esos millones de seres infortunados. Lo que esos hombres necesitan acuciantemente no es sólo comprensión y socorro inmediato, sino una auténtica ayuda para encontrar una solución duradera que les permita reconstruir su futuro en un ambiente libre de miedos e incertidumbres que favorezca las oportunidades económicas, sociales y políticas. Y esa ayuda la esperan, sobre todo, de las Naciones Unidas.

89. Las poblaciones huyen ahora, no por falta de alimentos o de agua, sino por un fundado temor de ser víctimas de persecuciones raciales, religiosas o políticas. Las gráficas descripciones de las circunstancias que han obligado a los refugiados a huir han sido hechas por los corresponsales de los principales periódicos del mundo —entre ellos uno del Paquistán Oriental— y han sido confirmadas por el grupo del ACNUR que visitó la India a principios de mayo y habló con refugiados de todas las clases y edades, por los grupos de parlamentarios y otros testigos imparciales de varios países que visitaron la zona en las últimas semanas.

90. El Consejo debe reconocer que el primer elemento esencial de cualquier solución del problema es hacer que el éxodo cese. La comunidad internacional debe convencer al Gobierno del Paquistán de la necesidad de adoptar medidas

urgentes para dar confianza a la población y lograr que no siga huyendo aterrorizada. El representante del Paquistán ha reconocido que es el miedo lo que impide volver a los refugiados, probablemente el mismo miedo que les impulsó a huir. Ha dicho también que tanto la población de la India como la del Paquistán son muy sensibles al miedo y que éste se propaga con rapidez. Tal afirmación parece una simplificación excesiva. Esa parte del continente se ha visto especialmente castigada a lo largo de los siglos por desastres naturales y, sin embargo, esos desastres no han producido movimientos de masas. La única conclusión a que puede llegarse no es que el miedo sea un elemento intrínseco del medio ambiente social y económico de esa parte del continente ante el que las poblaciones son impotentes, sino que ese miedo nace de la situación política de la región. Una política de represión despiadada no es ciertamente la mejor manera de restablecer la normalidad o de inspirar confianza a la población civil y, sin embargo, esa es la política que se practica mientras se asegura a la comunidad internacional que todo ha vuelto a la normalidad.

91. El segundo elemento esencial de una solución duradera, reconocido por todos, incluso el representante del Paquistán, es que los refugiados vuelvan en paz y seguridad a sus hogares lo antes posible. Esos refugiados deben regresar por su propia voluntad y la única forma de animarles a hacerlo es crear condiciones apropiadas en el Paquistán Oriental.

92. El representante del Paquistán ha manifestado que se han establecido 21 campos para acoger a los refugiados en el lado paquistaní de la frontera. Sin embargo, el traslado de éstos de los campos de un lado a los del otro no es ninguna solución. Lo que esos refugiados quieren es poder reasentarse permanentemente en sus propios hogares.

93. En su exposición ante el Consejo del 9 de julio, el representante del Paquistán aludió a las cuatro declaraciones hechas por su Presidente proclamando la amnistía y haciendo un llamamiento a todos los refugiados para que regresaran, y pidió al Gobierno de la India que hiciera llegar esos llamamientos a los refugiados de su país. El hecho de que más de 3 millones de refugiados hayan entrado en la India desde entonces prueba que esos llamamientos han producido un pánico aún mayor. Difícilmente puede esperarse que los refugiados regresen, cuando miles de ellos siguen atravesando diariamente la frontera porque la vida en la región de donde proceden ha llegado a ser intolerable y peligrosa.

94. La misión del BIRF que ha hecho un extenso recorrido por el Paquistán Oriental ha informado que la situación dista mucho de ser normal y que no hay signo alguno de vuelta a la normalidad. En su informe se dice que la población sigue asustada y desconfía, y que es poco probable que puedan ejercerse presiones económicas suficientes para vencer ese recelo. No es posible volver a la normalidad sin una disminución drástica de la presencia visible o, mejor, simplemente de la presencia de los soldados y sin restablecer en el Paquistán Oriental una administración civil normal.

95. Una delegación parlamentaria del Reino Unido visitó la región a finales de junio, y uno de sus miembros, el

Sr. Prentice ha manifestado que no había normalidad, que existía un régimen totalmente militar y que la población local tiene miedo y está aterrorizada por el ejército. Es evidente que la situación sigue empeorando.

96. El representante del Paquistán ha aludido al hecho de que su Gobierno ha suscrito la Declaración Universal de Derechos Humanos y los Pactos Internacionales, y ha asegurado al Consejo que ese Gobierno respetará plenamente todos los derechos humanos, incluido el derecho a la vida, el patrimonio y el honor. Sin embargo, en una nota de protesta del 18 de junio de 1971, el Gobierno de la India puso en conocimiento del Gobierno del Paquistán informes sobre la destrucción de hogares y títulos de propiedad de los refugiados y la distribución de sus tierras a otras personas, y señaló que tales medidas implicaban la miseria para muchos de los refugiados que regresaban y darían origen a otro importante problema humanitario.

97. Hablando de la amnistía general, el representante del Paquistán ha manifestado que se aplicará a todos los que la merezcan, lo que significa que no es aplicable a todos. En el 50o. período de sesiones del Consejo, ese representante llamó a los refugiados en su mayoría mujeres, niños, ancianos y heridos —bandas de delincuentes y saboteadores. Dijo también que sólo se permitiría regresar a los refugiados de buena fe. Tales frases parecen confirmar la sospecha, muy extendida, de que el Gobierno del Paquistán no ha proclamado realmente una amnistía general. En su declaración hecha en la presente sesión, el representante del Paquistán ha intentado aminorar los efectos de sus observaciones anteriores, procurando presentar esa amnistía como un auténtico perdón general. Esas manifestaciones contradictorias y con frecuencia inconsecuentes de las autoridades más altas del país difícilmente pueden inspirar confianza a los que quisieran regresar. La única forma de animarles a volver es darles garantías suficientes sobre su seguridad y bienestar futuros.

98. La única solución auténticamente humanitaria y duradera del problema consiste en un arreglo político viable que garantice a la población civil el ejercicio libre y pacífico de sus derechos fundamentales económicos y sociales, a fin de que pueda estar segura de que se reconocerán sus legítimas aspiraciones sociales, económicas y políticas y de que el régimen militar será sustituido por el gobierno auténticamente representativo y democrático por el que ya votó. En su declaración del 28 de junio de 1971, el propio Presidente del Paquistán dijo que el país nunca podría volver a la normalidad si toda la población no participaba plenamente en su administración. Esto podrá lograrse seguramente transmitiendo el poder a los representantes ya elegidos del Paquistán Oriental. Así pues, cualquier solución humanitaria del problema exige el establecimiento, dentro del marco de una política a largo plazo, de instituciones políticas que respondan plenamente a las aspiraciones legítimas de la población.

99. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados está perfectamente al corriente de la complejidad y de la lógica inexorable de la situación. En una conferencia de prensa celebrada en Nueva York en junio de 1971, el Alto Comisionado dijo que, aunque la creación de

centros para acoger a los refugiados y la declaración de una amnistía eran medidas excelentes, sólo una solución política que diera confianza a los refugiados en su porvenir podría inducirles a volver. En la declaración hecha en la presente reunión, ha manifestado que es necesario crear un ambiente de confianza que haga que los propios refugiados deseen voluntariamente ser repatriados.

100. La India ha recibido la mayor parte de la repentina corriente de refugiados. La importancia de esa corriente ininterrumpida ha creado ya una situación intolerable en el país desde el punto de vista económico y de la seguridad social, y desde otros puntos de vista. No debe permitirse al Paquistán buscar soluciones para sus problemas políticos y de otra índole a expensas de la India y del suelo indio. El problema de la pronta repatriación de los refugiados debe acometerse seriamente. Ese problema no sólo afecta al Paquistán, sino también a los asuntos internos de la India y, en realidad, es de interés internacional porque podría tener graves consecuencias para la paz y la estabilidad de la zona.

101. Con respecto al problema inmediato de la ayuda y la asistencia a los refugiados, el Alto Comisionado ha hecho una exposición detallada de las medidas de socorro organizadas bajo el patrocinio de las Naciones Unidas. El Consejo tiene ahora una idea clara del alcance y el carácter de las medidas de socorro que se precisan. El Gobierno de la India agradece sinceramente a la comunidad internacional su comprensiva respuesta a las urgentes necesidades de los refugiados y aprecia la ayuda que sigue recibiendo con carácter bilateral, por cauces multilaterales y por conducto del sistema de las Naciones Unidas, de diversos gobiernos y de organismos públicos y privados de carácter humanitario.

102. Se ha reconocido, en general, que se trata de uno de los mayores problemas con que se enfrenta el mundo en el campo de la asistencia humanitaria. Aunque la India está haciendo cuanto puede con sus propios recursos en el presupuesto de este año el 30 por 100 del aumento de los impuestos que gravan a sus nacionales se destina al socorro de los refugiados su capacidad no es ilimitada. En los Estados que limitan con Bengala oriental, a los que se dirige la mayor parte de la corriente de refugiados, se han cerrado escuelas para alojar a éstos. Los recursos sanitarios se han utilizado al máximo y existe una importante deficiencia de medios de transporte, tiendas de campaña, alimentos y medicinas. Los programas de desarrollo han resultado perjudicados y casi todos los recursos de las administraciones locales se dedican principalmente a problemas de organización y otros problemas de los refugiados. En algunos pueblos fronterizos, el número de los refugiados es superior al de los habitantes del propio pueblo. Los hospitales están repletos de refugiados enfermos y heridos y se han tenido que adoptar medidas preventivas en gran escala. El mundo sabe que se ha registrado una mortalidad elevada como consecuencia de la epidemia de cólera, a lo que hay que añadir el inminente peligro de que otras epidemias, como la de difteria, se declaren en los campos de refugiados y se extiendan rápidamente a la población local.

103. Aunque la reacción de la comunidad internacional ha sido comprensiva y alentadora, no ha sido suficiente para proporcionar a los socorros necesarios. Cuando el grupo del

ACNUR visitó la India en mayo de 1971, estimó que, en los seis meses siguientes, se necesitarían 175 millones de dólares para 3 millones de refugiados. Teniendo en cuenta la importante afluencia posterior de refugiados, la última estimación hecha para 6 millones de refugiados en esos seis meses fue de 400 millones de dólares. Hoy los refugiados son casi 7 millones. La ayuda ofrecida hasta la fecha, tanto por conducto de las Naciones Unidas como con carácter bilateral, asciende sólo a 160,5 millones de dólares. La delegación de la India encarece al Consejo que haga un firme llamamiento a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas para que contribuyan con otras sumas importantes a fin de poder atender a las necesidades mínimas de los refugiados.

104. Aunque el pueblo indio y la comunidad internacional en su conjunto siguen haciendo cuanto pueden para ayudar a los refugiados, la corriente de socorros no puede ser eterna. No puede obligarse a esos seres infortunados a vivir de caridad en un país extranjero. Tienen derecho a volver a sus hogares y a la comunidad internacional le incumbe la obligación moral de lograr que puedan hacerlo pronto.

105. Aun admitiendo que los refugiados deben volver a su patria, el representante del Paquistán se ha explayado sobre la cooperación que su Gobierno espera del Gobierno de la India. Ha indicado que el miedo es endémico y que sólo podrá eliminarse con la cooperación del Gobierno de la India, y ha dicho que, sin ésta, su Gobierno no podrá persuadir a los refugiados a que regresen.

106. El Gobierno de la India, desde luego, está dispuesto a cooperar en las medidas de orden material necesarias para trasladar a los refugiados a su patria. No obstante, puede hacer muy poco para disipar el miedo que sienten esos millones de seres infortunados por las medidas que el Gobierno del Paquistán ha adoptado y sigue adoptando. La delegación de la India está de acuerdo en que debe fomentarse el deseo de los refugiados de regresar, pero la iniciativa debe venir de los dirigentes del Paquistán y consistir en la adopción de medidas prácticas que creen esa confianza, y no en vagos llamamientos y declaraciones.

107. El representante del Paquistán ha dicho que no debe intentarse introducir en el problema reivindicaciones políticas, encaminadas a lograr el desmembramiento del Paquistán. Al hacerlo, ha parecido insinuar que el Gobierno de la India busca de algún modo esa desmembración. En realidad, ha sido él quien ha introducido con esa afirmación un elemento político en un debate sobre un vasto problema humanitario. La Primer Ministro de la India dijo ya el 27 de marzo de 1971 que algo nuevo había ocurrido en Bengala oriental, en donde la población entera había actuado casi unánimemente. La India acogió con agrado esa actuación, no porque deseara injerirse en modo alguno en los asuntos de un Estado vecino, sino porque, a causa de los ideales que siempre ha defendido, estimaba que tal actuación ayudaría a crear una situación totalmente nueva, una situación que consolidaría al Paquistán; pero esa oportunidad se ha perdido. Esa declaración sitúa el problema en su verdadera perspectiva. Si existe algún peligro de desmembramiento del Paquistán, se debe a la desacertada y suicida política de su Gobierno.

108. El orador no habría tenido que ocuparse de este aspecto de la cuestión si el representante del Paquistán no hubiese planteado el problema político. Este representante ha ido más lejos aún al hacer un llamamiento a la cooperación y ha considerado oportuno ofrecer al Gobierno de la India unos consejos no solicitados sobre cuáles son sus intereses a corto y a largo plazo a fin de crear un ambiente más satisfactorio en esa parte del continente. Sin embargo, el actual período de sesiones del Consejo no es tribuna adecuada para debatir esos problemas. El representante de la India no desea dar consejos al del Paquistán pero sí exhortarle a ponderar las consecuencias de las medidas adoptadas por su Gobierno y a considerar si no sería mejor para el Paquistán revisar su política.

109. En resumen, la constante afluencia de millones de refugiados del Paquistán Oriental constituye una pesada carga para la India y representa una amenaza para la paz y la estabilidad de la zona. La suerte de los refugiados debe ser una grave y urgente preocupación de la comunidad internacional. Por ello, hay que hacer toda clase de esfuerzos para detener esa corriente de refugiados. Hay que procurar asimismo, por todos los medios, acelerar el regreso voluntario de los refugiados a sus propios hogares en condiciones de seguridad y libertad. Debe restablecerse la normalidad a fin de garantizar a todos los interesados el libre ejercicio de sus derechos económicos y sociales con entera libertad. La comunidad internacional tiene una responsabilidad hacia esos refugiados y no debe escatimar esfuerzos para alcanzar los objetivos mencionados, haciendo que el Gobierno del Paquistán cambie sus políticas actuales. Entretanto, la comunidad internacional y el sistema de organizaciones de las Naciones Unidas deben poner todos los medios necesarios para aumentar la corriente de asistencia a los refugiados.

110. El orador pide a los miembros del Consejo que consideren esos aspectos y confía sinceramente en que, tras un debate apropiado, el Consejo adoptará una decisión positiva y constructiva, de acuerdo con las líneas indicadas.

111. El Sr. HAMBRO (Noruega) dice que ha recibido instrucciones concretas de su Gobierno de expresar su grave preocupación por los recientes acontecimientos del subcontinente indio y su hondo pesar por la trágica situación de los refugiados. Su Gobierno dirige un llamamiento a las partes directamente interesadas para que hagan todo lo posible por crear las condiciones necesarias para impedir todo nuevo aumento de la corriente de refugiados a la India y para inducir a que vuelvan a su patria a los que ya han atravesado la frontera.

112. Expresa además el reconocimiento de su Gobierno por la labor que efectúa el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados al coordinar en las actuales circunstancias las actividades de socorro de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas.

113. El Sr. FERNAND-LAURENT (Francia) dice que las víctimas de un desastre producido por la intervención del hombre merecen tanta compasión y asistencia como las víctimas de un desastre natural. Por eso ha escuchado con igual interés los informes verbales del Alto Comisionado de

las Naciones Unidas para los Refugiados y del Subsecretario General de Asuntos entre Organismos. Su delegación felicita a la Dependencia Permanente de Consultas entre Organismos por su excelente labor de coordinación de las actividades humanitarias de todas las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas en beneficio de los refugiados del Paquistán Oriental. A su delegación le complace que todos los oradores de la presente sesión estén de acuerdo en que el objetivo final que debe buscarse es la repatriación de los refugiados, pero indica que eso no será una solución definitiva a menos que al mismo tiempo se ponga término a la afluencia de refugiados a la India. Entretanto, las Naciones Unidas tienen la obligación moral de prestar asistencia material a los refugiados que ya han cruzado la frontera. Su Gobierno ha destinado a tal fin una suma de entre 2,5 a 10 millones de francos, la mayor parte de la cual será enviada por conducto de la entidad centralizadora y de otros órganos de las Naciones Unidas. Su Gobierno no desea que la Dependencia Permanente de Consulta entre Organismos se transforme en un órgano permanente de socorro. Sin embargo, mientras los socorros sean necesarios, confía en que los gobiernos darán toda clase de facilidades al Alto Comisionado y a sus representantes sobre el terreno para el desempeño de su misión y en que ayudarán a crear el ambiente de confianza que es requisito previo para el retorno de los refugiados a su propio país.

114. El Sr. MOJSOV (Yugoslavia) felicita al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados por su amplia exposición de la situación trágica de los refugiados del Paquistán y de las medidas iniciadas para socorrerlos. Esta situación no tiene precedentes en los últimos tiempos. El costo de guarecer, alimentar y prestar servicios médicos a más de 6 millones de refugiados es demasiado elevado para que corra a cargo de los Estados indios colindantes con el Paquistán Oriental. Los enormes desembolsos que está haciendo la India para socorrer a los refugiados, en detrimento de su propio desarrollo económico y social, no son suficientes para hacer frente a las necesidades. Aun cuando los gastos materiales podrían reducirse hasta cierto punto gracias a la participación de toda la comunidad internacional, subsiste sin embargo la cuestión de cómo remediar o paliar las consecuencias sociales y políticas de semejante situación. Su Gobierno está hondamente preocupado por los trágicos acontecimientos y tiene la convicción de que la única solución auténtica y humana, y la que al mismo tiempo conviene más a los verdaderos intereses tanto de la India como del Paquistán, sería hacer que los refugiados pudiesen volver a sus hogares.

115. Su delegación confía en que el Alto Comisionado pondrá en juego toda su experiencia y autoridad para conseguir esa solución. La comunidad internacional tiene el deber de hacer todo lo posible para que los refugiados puedan regresar. Su Gobierno apoya plenamente al Alto Comisionado en sus esfuerzos por coordinar la asistencia prestada por el sistema de las Naciones Unidas e insta al Consejo y a todas las organizaciones, pertenecientes o ajenas al sistema de las Naciones Unidas, a prestar su apoyo en esa vasta y compleja tarea.

116. El Sr. SZARKA (Hungría) dice que su Gobierno viene siguiendo muy de cerca la trágica situación del Paquistán y de la India. Se siente profundamente preocupado por la difícil situación de los refugiados y aplaude los grandes esfuerzos desplegados por el Gobierno de la India para socorrerlos.

117. Se trata de un problema delicado, dadas sus repercusiones políticas, y la asistencia material que se presta representa sólo un aspecto de la solución general que ha de encontrarse. En último término, la única solución viable consistiría en crear las condiciones necesarias para que los refugiados pudiesen regresar a su patria. Sin embargo, es necesario mientras tanto ayudar a los refugiados a sobrevivir. Por consiguiente, hace un llamamiento a la comunidad internacional para que redoble sus esfuerzos para facilitar asistencia, lo que hasta el presente no se ha hecho en escala suficientemente grande.

118. El Sr. LOVEDAY (Observador de Australia), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que su país hace suya la preocupación y el pesar expresados por la trágica situación de los refugiados en la India, y felicita al Alto Comisionado para los Refugiados por la labor de coordinación desempeñada por su Oficina como entidad centralizadora de todas las actividades de socorro dentro del sistema de las Naciones Unidas. También felicita por el alto nivel de cooperación logrado a los órganos interesados de las Naciones Unidas.

119. Su Gobierno viene siguiendo de cerca los acontecimientos de la India y se siente profundamente inquieto por la desorganización económica y social que se ha producido. En concepto de asistencia pública se ha dado ya más de un millón de dólares, además de cerca de un millón procedente de fuentes privadas, sumas que han sido remitidas todas ellas por conducto del Gobierno de la India, en cooperación con el ACNUR. Australia seguirá manteniéndose en contacto con la entidad centralizadora de los socorros a fin de que su asistencia pueda ajustarse a las necesidades fluctuantes de la situación. Con la cooperación de la comunidad internacional podrá superarse la crisis inmediata y comenzarse la labor a largo plazo de rehabilitación y reconstrucción.

120. El Sr. PATHIMARAJAH (Ceilán) dice que el Alto Comisionado ha calificado acertadamente como uno de los mayores movimientos de población de la historia moderna a la afluencia de refugiados del Paquistán Oriental a la India. Esta afluencia ha impuesto una carga ingente al Gobierno de la India. Su delegación se solidariza con dicho Gobierno en sus dificultades y conviene en que el problema de los refugiados incumbe a la comunidad internacional, debido a sus aspectos humanitarios y a que afecta a las relaciones entre Estados vecinos y tiene por tanto consecuencias para la paz mundial.

121. La asistencia que preste su Gobierno consistirá en ropas por valor de unos 400.000 dólares. Ceilán aporta esa contribución, a pesar de sus propias dificultades económicas, por tener la convicción de que la situación de los refugiados exige asistencia pronta e inmediata. Su delegación confía en que otros países, ricos o pobres, desarro-

llados o en desarrollo, atenderán el llamamiento de socorro hecho por el Secretario General.

122. El Sr. CARANICAS (Grecia) dice que su delegación aprecia en todo lo que valen las medidas que están tomando las Naciones Unidas para ayudar a los refugiados del Paquistán Oriental. El Consejo tiene el deber de estudiar el problema sin demora. El número de refugiados ya ha llegado a los 7 millones, cifra que da vértigo. Sin embargo, está seguro de que con el generoso apoyo de los gobiernos, organizaciones y fuentes privadas, se podrá vencer la crisis inmediata, y una vez hecho eso se podrían atacar las raíces del problema, para el cual se necesita una solución a largo plazo. El problema ha dejado de ser un asunto interno de la India y el Paquistán, porque sus consecuencias políticas hacen de él un motivo de inquietud para toda la comunidad internacional. No obstante, el orador insta al Consejo a que no permita que se deslicen en la discusión matices políticos y exhorta a la delegación del Paquistán a no reanudar el improductivo diálogo que mantuvo con la delegación de la India en el 50o. período de sesiones del Consejo.

123. La delegación de Grecia estima que aún no ha llegado el momento de discutir la repatriación voluntaria de los refugiados, ya que todavía siguen afluyendo a la India a través de la frontera. Primeramente, el propio Gobierno del Paquistán tiene que crear las condiciones necesarias para su regreso, aun cuando las Naciones Unidas ofrecerían su total cooperación en la tarea. Por consiguiente, el Consejo debería, por el momento, concentrarse en los aspectos humanitarios del problema y contentarse con remediar la situación de emergencia existente a lo largo de la frontera oriental de la India. Lo esencial es acumular los suministros de socorro necesarios. Por lo tanto, el orador espera que el Secretario General reitere su llamamiento a los gobiernos, a las organizaciones y a las fuentes privadas para que contribuyan en todo lo que puedan, dando muestras de solidaridad internacional.

124. El Sr. NESTERENKO (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que las informativas declaraciones del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y del Subsecretario General de Asuntos entre Organismos demostraron que el nuevo problema internacional de los refugiados en la India que han huido por los acontecimientos del Paquistán es aún más grave que lo que se pensó en el primer momento. Afecta a muchos millones de personas, y su número está aumentando constantemente. El Gobierno y el pueblo de la URSS no están menos inquietos que los de otros países ante el derramamiento de sangre y los sufrimientos causados por esa situación, que empeora, y también les inquieta el hecho de que el problema está creando una tensión entre la India y el Paquistán y acrecentando el riesgo de un conflicto en esa parte de Asia.

125. La URSS está contribuyendo a prestar asistencia a los refugiados. Sus donativos incluyen 50.000 toneladas de arroz y dos aviones. La Sociedad de la Cruz Roja y la Media Luna Roja soviética ha proporcionado considerables cantidades de alimentos, medicamentos y otras cosas. Sin

embargo, el Gobierno de la URSS se da perfecta cuenta de que no puede resolverse el problema radicalmente con medidas de carácter provisional. El enorme problema de atender a ese gigantesco número de refugiados impondría una pesada carga a las Naciones Unidas, que no podrían resolver ellas por sí solas el problema. Todos los gobiernos, incluido el del Paquistán, parecen estar de acuerdo en que la solución tiene que basarse en la repatriación voluntaria de los refugiados. Todo aquel que profese principios humanitarios debería luchar por crear las condiciones que tan urgentemente se necesitan y que permitirían a los refugiados regresar a sus hogares, vivir en paz y trabajar honradamente, con garantías de su seguridad personal.

126. El Gobierno de la URSS está convencido de que únicamente una solución pacífica de los problemas que dividen a la India y el Paquistán iría en interés de los dos pueblos y de la causa de la paz en esa región. Cualquier otro procedimiento haría el juego a las fuerzas exteriores e interiores que por motivos mercenarios están trabajando en contra tanto de la India como del Paquistán. La posición del Gobierno de la URSS ha sido expuesta claramente en varias declaraciones de dirigentes soviéticos. Por ejemplo, el Presidente Podgorny escribió en abril de 1971 al Presidente del Paquistán diciéndole que una solución política pacífica redundaría en provecho de toda la población paquistaní y de la paz de la región, y el Primer Ministro Kosygin, en un discurso que pronunció en Moscú en el mes de junio instó a los dirigentes del Paquistán a resolver el problema basándose en los principios humanitarios, la Declaración Universal de Derechos Humanos y el bienestar de los pueblos del Paquistán y de la India. El Gobierno y el pueblo de la URSS desean sinceramente la paz y la justicia en el Paquistán Oriental y la solución más rápida posible del grave problema de sus refugiados en territorio de la India.

127. El Sr. SMOQUINA (Italia) manifiesta que su delegación comparte la profunda preocupación que se ha expresado por los padecimientos de los refugiados del Paquistán. El problema sin precedentes con que se enfrenta la comunidad internacional exige una acción rápida y concertada en gran escala. El orador agradece al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y al Subsecretario General de Asuntos entre Organismos el panorama que han pintado de la trágica situación, y expresa el profundo reconocimiento de su Gobierno por los esfuerzos que ya se han hecho para ayudar a los refugiados.

128. Italia ha respondido al llamamiento del Secretario General prestando ayuda en efectivo y en especie por medio del Gobierno y de la Cruz Roja italiana. No obstante, aunque se seguirá prestando ayuda para aliviar los sufrimientos de los refugiados, y si es posible aún en mayor escala, la verdadera solución del problema estriba en su regreso al país natal. Por lo tanto, la comunidad internacional debería actuar en dos frentes: debería inducir a los refugiados a regresar a su país, y al mismo tiempo debería asegurar la creación de las condiciones necesarias para que lo hicieran con toda confianza. El Gobierno de Italia espera que las partes más directamente interesadas convengan en hacer todo lo posible a tal efecto.

129. El Sr. ASANTE (Ghana) dice que su delegación conviene en que el objetivo último de las Naciones Unidas debe ser el regreso de los refugiados a su país natal, y espera que el problema de los refugiados no contribuirá a empeorar las relaciones entre la India y el Paquistán. Opina que el Consejo Económico y Social sólo debería ocuparse del aspecto humanitario del problema.

130. El Sr. SAYAH (Túnez) dice que las declaraciones del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y del Subsecretario General de Asuntos entre Organismos han hecho que el Consejo comprenda mejor la gravedad de la situación que se ha creado con la afluencia de refugiados del Paquistán Oriental.

131. El Gobierno de Túnez no se halla en condiciones de aportar una gran contribución a la labor de ayuda, pero se suma a todos los demás gobiernos representados en el Consejo en sus instancias para que el problema sea enfocado desapasionadamente. Su Gobierno opina que hay que crear las condiciones adecuadas para hallar una solución definitiva del problema. A este respecto, los debates habidos son alentadores, y cabría esperar que hubiera una posibilidad de repatriación voluntaria de los refugiados.

132. El Sr. CHAMMAS (Líbano) estima que la evaluación que hizo el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados de las necesidades de los refugiados debería inducir a todos los Estados a prestar toda la asistencia posible para que pudiera cumplir sus obligaciones. La delegación del Líbano espera que la comunidad internacional se una a fin de ayudar al Alto Comisionado a crear las condiciones adecuadas para resolver el gran problema humanitario que plantea la dolorosa situación de los refugiados.

133. El Sr. SHAHI (Paquistán), haciendo uso del derecho a contestar, manifiesta que le habría gustado que terminase el presente debate sin tener que hacer otra declaración, pero en atención a su Gobierno no puede dejar incontestados los graves asertos del observador de la India.

134. El orador afirma que nunca pretendió introducir elementos políticos en el debate. Quiso, sin embargo, subrayar que, por sí solos, los esfuerzos del Gobierno del Paquistán no bastan para lograr la repatriación de los refugiados. También explicó que el Paquistán ha tomado medidas para crear un clima de confianza; desgraciadamente, su descripción de los esfuerzos de su Gobierno no ha sido del agrado del observador de la India, quien ha pasado a hablar de las graves violaciones de los derechos humanos y de las libertades fundamentales que han tenido y siguen teniendo lugar en el Paquistán Oriental. Esto sí que es introducir un gravísimo elemento político en el debate.

135. Quiere disipar los temores del observador de la India y eliminar algunas de las impresiones erróneas que dicho representante parece haber coleccionado de su anterior declaración. Primero, el observador de la India ha dicho que el Gobierno de la India había recibido información según la cual se habían destruido bienes, documentos y escrituras de propiedad pertenecientes a miembros de la comunidad minoritaria que se marchó del Paquistán Oriental, y que el

Gobierno de la India ha protestado ante el Gobierno del Paquistán a este respecto. El orador asegura que no hay el menor asomo de verdad en dichos asertos. Ninguna autoridad paquistaní ha intengado destruir tales documentos y bienes. En el Paquistán Oriental hay un pequeño ejército cuya misión ha sido atajar la amenaza de secesión. A ese ejército no le concierne la destrucción de documentos y bienes. El orador tiene el convencimiento de que el Gobierno del Paquistán habría tomado medidas represivas de haberse producido situaciones en que los elementos antisociales aprovecharan las circunstancias para cometer delitos de esa clase.

136. Segundo, el observador de la India ha dicho que no basta con que se trasladen los refugiados desde campamentos situados en la India a campamentos de recepción en el Paquistán Oriental. El orador asegura al observador de la India que los campamentos de recepción del Paquistán Oriental han sido establecidos para proporcionar socorro inmediato a los refugiados. Para el Gobierno del Paquistán esos campamentos son lugares de tránsito para que los refugiados puedan descansar durante el viaje hacia sus hogares.

137. Parece ser que el observador de la India está algo equivocado en cuanto al significado de la amnistía general. El Gobierno del Paquistán ha ampliado considerablemente las categorías de personas a quienes se aplica dicha amnistía. La única excepción son aquellos contra quienes hay pruebas evidentes de que son reos de delitos. El ejército del Paquistán ha sido alevosamente acusado de haber cometido crímenes de genocidio que fueron obra de los elementos separatistas antes de la intervención del ejército del Paquistán el 25 de marzo de 1971. Si el Gobierno del Paquistán tiene pruebas evidentes contra personas que cometieron matanzas, nadie puede discutirle el derecho de no aplicarles la amnistía general. La gran mayoría de los refugiados, en cambio, puede acogerse a los beneficios de la amnistía. Cuando el orador dijo que el Gobierno del Paquistán no tiene que pedir disculpas a ciertas personas a quienes se ha rehusado el derecho de amnistía no se refería a los refugiados, sino a los elementos secesionistas promotores del levantamiento armado contra el Gobierno. Por lo tanto, considera que al declarar una amnistía general su Gobierno está haciendo cuanto está en su poder para crear un clima de confianza y pide al observador de la India que no menoscabe los esfuerzos del Gobierno del Paquistán.

138. El orador está de acuerdo con el observador de la India cuando éste dice que no puede permitirse que el Paquistán trate de resolver sus problemas a expensas de la India. El Paquistán ha pedido a la India que coopere precisamente porque desea tener la oportunidad de resolver sus propios problemas. Según el Gobierno de la India, desaparecerá el miedo en el Paquistán Oriental cuando se haya devuelto el poder a los representantes elegidos del pueblo, y eso es precisamente lo que ha dicho que va a hacer el Presidente del Paquistán. Ahora bien, la transferencia de poder es un asunto exclusivamente interno que interesa únicamente al Gobierno del Paquistán. Puestos a comparar, no cree que el Gobierno de la India aceptara que el Paquistán le dijese cómo debe transferirse el poder a ciertos representantes del pueblo contra quienes el Go-

bierno de la India hubiese tenido que tomar medidas de represión militar. Pidiendo a la comunidad internacional que exija el regreso al poder de los elementos separatistas del Paquistán Oriental, el Gobierno de la India está entrometiéndose en asuntos de la soberanía territorial del Paquistán. Es inadmisibles que la India pretenda dictar una solución política en el Paquistán Oriental y pida la devolución del poder a unos representantes del pueblo que han intentado provocar la secesión mediante un levantamiento armado. Duda que haya algún Estado Miembro de las Naciones Unidas dispuesto a apoyar tan absurdo consejo del Gobierno de la India.

139. El orador lamenta que el observador de la India haya interpretado la declaración del Alto Comisionado como justificación de la tesis del Gobierno indio. El orador temió que el observador de la India llegase a hacer tal interpretación de esa declaración y pretendiera usarla con fines políticos contra el Gobierno del Paquistán. Eso causa muchísimo daño no sólo a los intereses de los seres humanos interesados, sino también a la integridad de las Naciones Unidas y al carácter no partidista de la campaña de socorro lanzada bajo el patrocinio de las Naciones Unidas. El orador subraya que al decir esto no está defendiendo ninguna tesis inconfesable ni tratando de disimular problemas en nombre del Paquistán. No hace más que exhortar a que se respeten escrupulosamente los principios de la Carta de las Naciones Unidas atendiendo debidamente a la división de funciones entre los diversos órganos de las Naciones Unidas, incluida la Secretaría. Espera que todos los órganos de las Naciones Unidas se atenderán estrictamente a sus respectivas competencias y no adoptarán actitud alguna que rebase sus mandatos específicos.

140. En cuanto a los motivos de que los refugiados no quieran regresar al Paquistán Oriental, su delegación considera que carecen de sentido de la realidad quienes pretenden que gentes de condición muy humilde se condenen a vivir sin hogar en la indigencia sencillamente porque no les gusta un sistema particular de gobierno. En parte, el éxodo de los refugiados puede explicarse por las condiciones psicológicas generadas por las exageradas informaciones de matanzas en Paquistán Oriental y por el temor de operaciones militares de gran escala en la zona fronteriza entre la India y el Paquistán Oriental. Estos factores son de tal índole que no pueden bastar los esfuerzos del Gobierno del Paquistán para eliminarlos.

141. El orador conoce muy bien los truculentos relatos publicados en la prensa mundial que el observador de la India ha mencionado. El representante de la India también se ha referido al Sr. Prentice, un diputado británico. Hay también otros diputados británicos, sin embargo, que contradicen al Sr. Prentice y no hay razón alguna para despreciar su testimonio. El orador recuerda que el Sr. Prentice fue uno de los signatarios de un anuncio aparecido en el *Times* de Londres en que se instaba al Gobierno del Reino Unido a reconocer el Bangla Desh. Identificándose con un promotor de la secesión del Paquistán Oriental, el Sr. Prentice no puede pretender que es persona objetiva, y sin embargo fue recibido como observador en el Paquistán Oriental.

142. El observador de la India también se ha referido al informe de la misión del BIRF que fue comunicado a la prensa junto con las impresiones y comentarios personales de un funcionario del BIRF. Las impresiones de otros funcionarios de la misma misión del BIRF no se dieron a conocer. Dirigentes responsables del Paquistán Oriental han visitado los mismos lugares que recorrieron los funcionarios del BIRF, pero su relato fue muy distinto. Estos líderes han escrito una carta al Presidente del BIRF expresando su sorpresa y su indignación por la publicación de tales impresiones personales. Los miembros del equipo del BIRF, que estuvieron en el Paquistán Oriental desde el 31 de mayo hasta el 11 de junio de 1971, han dicho que la situación en el Paquistán Oriental estaba empeorando, pero no dijeron en qué razones basaban tal opinión. Deliberadamente, dejaron de mencionar que ese empeoramiento se debía a las incursiones en el Paquistán Oriental a partir de bases en territorio indio. El informe de la misión del BIRF declaró que para que volviese la confianza se debería reducir el ejército paquistaní destacado en el Paquistán Oriental. Al Gobierno del Paquistán le gustaría mucho poder retirar a su ejército del Paquistán Oriental, pero el inconveniente es que entonces las fronteras quedarían totalmente abiertas a las incursiones perpetradas desde territorio indio.

143. En cuanto al aserto del observador de la India de que el Gobierno indio no ha hecho nada que pudiese infundir temor a los refugiados del Paquistán Oriental, el orador ya se ha referido anteriormente a informes de matanzas ocurridos antes de que el ejército paquistaní interviniese, informes deliberadamente ignorados por la prensa mundial. Lo que sucedió es que, cuando los elementos separatistas desacataron la autoridad del Gobierno del Paquistán y proclamaron la secesión *de facto* apoderándose de la administración de las provincias del Paquistán Oriental, pusieron en libertad a todos los elementos criminales de las cárceles del Paquistán Oriental, los cuales cometieron muchos de los actos de destrucción y de las matanzas atribuidos posteriormente al ejército del Paquistán. Estos hechos han sido tergiversados en informes periodísticos de la India, y como a los refugiados se les repiten día tras día historias de genocidio en el Paquistán Oriental, difícilmente se sentirán alentados a regresar a sus hogares. Al Gobierno de la India, que tiene un íntimo y directo conocimiento de las condiciones sociales y económicas y de la psicología del pueblo del Paquistán Oriental, debería serle posible adoptar una actitud más responsable que la de inventar y diseminar rumores desorbitados y fomentar el miedo entre las gentes que han huido del Paquistán Oriental. Los dirigentes responsables de la India deberían haber comprendido que todos los ingredientes importantes de la mezcla explosiva que se da en el Paquistán Oriental se encuentran también en la India. Deberían haber comprendido lo peligroso que es fomentar el odio fanático entre grupos étnicos y lingüísticos y de qué modo ese odio puede socavar la base misma de la existencia nacional. Deberían haber pensado en los peligros de la desintegración y de la división a la que pocos Estados multilingües y multiraciales son inmunes. Si alguna vez se dio una situación en la que un gobierno debió haber comprendido las dificultades de otros gobiernos, esa situación es la del Paquistán Oriental. Los dirigentes respon-

sables de la India debieron haberse negado a explotar tal situación, que de no haber sido agravada por la constante intromisión de la India, habría podido ser contenida. Si la India modificase su política, es indudable que las poblaciones desarraigadas del Paquistán Oriental no tardarían en regresar a sus hogares.

144. La razón de que los refugiados no quieran volver a sus hogares es el miedo. No sólo el Gobierno de la India les está diciendo que es peligroso regresar, sino que dicho Gobierno ha agravado muchísimo los temores de esa gente con sus actos. La India está convirtiendo la frontera entre el Paquistán Oriental y la India en una zona de enfrentamiento armado, haciendo imposible que las personas desplazadas puedan pensar en regresar a sus hogares. La India ha acumulado tropas en la frontera del Paquistán Oriental, sin tener motivo alguno para creer que el Paquistán se preparase a invadir el territorio indio. Es, por tanto, evidente que los dos factores que impiden una solución del problema de los refugiados del Paquistán Oriental no han sido originados por el Paquistán, y la eliminación de esos factores exige que el Gobierno de la India coopere con ánimo constructivo. El Gobierno del Paquistán agradecerá que la India lo ayude a persuadir a los refugiados de que los informes de matanzas y genocidio en el Paquistán Oriental son exageraciones exorbitadas y carentes de fundamento.

145. A la delegación del Paquistán le ha impresionado el llamamiento del representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas para que se llegue a una solución pacífica de los problemas del Paquistán, pero quiere dejar bien claro que toda intervención de las Naciones Unidas o cualquier debate público que dé pie a que la India los explote políticamente tendrán por único efecto retrasar el progreso hacia el objetivo aceptado por todos, que es la repatriación de los refugiados del Paquistán Oriental. Tal explotación política sólo agravaría la situación y contribuiría a aumentar el temor de los refugiados a regresar a sus hogares. Que la situación del Paquistán Oriental requiere una solución política es absolutamente evidente. El Gobierno del Paquistán ha sido el primero en afirmarlo, pero pretender decir a ese Gobierno en qué debe consistir tal solución política no sólo es inmiscuirse en los asuntos internos del Paquistán sino que constituye una intromisión hostil que en nada contribuirá a aliviar la miseria y los sufrimientos que han despertado la preocupación humanitaria de las Naciones Unidas.

146. El Paquistán no está tratando de evadir sus responsabilidades. Está dispuesto a asumir la plena responsabilidad de la repatriación de los refugiados, sin interferencia del Gobierno de la India. El observador de la India se ha referido a la declaración hecha por la Sra. Gandhi, Primer Ministro de la India, el 27 de marzo de 1971, en la que reprochó al Gobierno del Paquistán el no acceder a las exigencias de los elementos separatistas, lo cual habría significado la desmembración práctica y constitucional del Paquistán. El orador recuerda al observador de la India la declaración que hizo la Primer Ministro el 15 de junio de 1971, en la que dijo que la India no admitiría una solución política que suprimiese el Bangla Desh. Esa declaración de la Sra. Gandhi constituye una petición de acuerdo político

con los elementos secesionistas que equivale a la desmembración del Paquistán. El Gobierno de la India pretende así resolver los problemas constitucionales del Paquistán al gusto de la India. El orador quiere dejar constancia de que tales pretensiones constituyen una intromisión hostil en los asuntos internos del Paquistán.

147. El PRESIDENTE, en vista del limitado tiempo de que dispone el Consejo y conforme al artículo 51 del reglamento, sugiere que ninguna delegación que haga uso de su derecho de respuesta hable más de dos veces ni más de cinco minutos.

Así queda acordado.

148. El Sr. KRISHNAN (Observador de la India) haciendo uso de la palabra de conformidad con el artículo 75 del reglamento, dice que, dada la decisión que acaba de adoptar el Consejo, tendrá que ser breve en su respuesta a las acusaciones totalmente infundadas e injustificadas que acaba de hacer el representante del Paquistán.

149. El representante del Paquistán se ha referido a los disturbios de la frontera entre la India y el Paquistán y ha afirmado que todo lo que allí amenaza a la paz y la seguridad es resultado de los actos y de la propaganda del Gobierno de la India. No hay necesidad de rebatir semejante afirmación, puesto que de su declaración anterior resulta evidente que los disturbios se deben exclusivamente a los actos que han cometido las autoridades paquistaníes durante los pasados meses. Con respecto a la observación que se hace en el informe del BIRF del que el representante del Paquistán ha citado algunos pasajes y procedido luego a atacarlo acerca de la presencia del ejército en el Paquistán Oriental, el representante del Paquistán ha alegado que ello ha sido el resultado de las acciones de la India. Sin embargo, es obvio que las medidas de seguridad tomadas por la India obedecieron necesariamente a la situación que se produjo en el Paquistán Oriental.

150. La situación que existe en el lado paquistaní de la frontera ha dado por resultado la expulsión de 7 millones de personas, lo cual equivale a un acto de agresión encubierta cometido por un país vecino. La delegación del Paquistán ha dado su versión propia y nada convincente de los acontecimientos y ha señalado a un responsable. La afirmación de que la responsable es la India, es parte de un patético intento de ocultar lo que sigue sucediendo en el Paquistán Oriental, y no es necesario refutarla. La prensa mundial ha comentado la situación y el Consejo conoce enteramente el asunto. Mientras el Gobierno de la India, como otros muchos gobiernos, ha estado abogando reiteradamente por una solución pacífica de ese grave problema, el Gobierno del Paquistán ha estado tratando de aplicar una solución basada en el terrorismo y en medidas de represión de su ejército. El Gobierno de la India considera que esos actos sólo pueden agravar aún más la situación y originar una afluencia todavía más enorme de refugiados. Es absurdo que el representante del Paquistán afirme que la propaganda de la India puede inspirar tanto temor y causar tan enorme afluencia de refugiados.

151. La acusación del representante del Paquistán de que la India está entrenando militarmente a los refugiados

también carece por completo de fundamento. El Gobierno de la India no está haciendo tal cosa, y en verdad no ha tomado disposiciones militares excepcionales con sus tropas, como ha indicado en varias oportunidades. Lo único que está haciendo es estacionar tropas en la frontera, tal como necesita para la legítima defensa y la seguridad del país. Lo que ha causado la tensa situación que existe en la frontera son las provocaciones del Paquistán.

152. En contra de lo que ha dicho el representante del Paquistán, el orador afirma que él no ha atribuido al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados nada que no haya dicho. Ninguna tergiversación de esa delegación engañará al Consejo. El orador no puede menos que expresar su asombro ante tan infundadas sospechas y ante tal desconfianza respecto del sistema de las Naciones Unidas y de sus representantes. El límite de tiempo le impide entrar en mayores detalles, pero el Gobierno de la India niega rotundamente lo que ha dicho el representante del Paquistán en su segunda declaración, por tratarse de acusaciones infundadas. Esas acusaciones son una prueba más de que el Gobierno del Paquistán está agravando la seria situación que existe en el subcontinente indio.

153. El PRESIDENTE dice que el Consejo agradece mucho al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados la energía y eficiencia con que, actuando como autoridad centralizadora de las actividades del sistema de las Naciones Unidas, está coordinando el programa multilateral de asistencia humanitaria a los infortunados refugiados.

154. Rara vez se ha visto la comunidad internacional ante un problema de refugiados de proporciones tan gigantescas. Rara vez fueron tan graves las consecuencias que podrían producirse. El orador está convencido de que el Consejo comparte la profunda inquietud del Alto Comisionado y le presta su total apoyo.

155. No basta la elocuencia, dada la situación desesperada de los refugiados. Los gobiernos del mundo entero tienen la responsabilidad de prestar ayuda internacional en escala masiva para aligerar la pesada carga de las autoridades gubernamentales y no gubernamentales de la India.

156. Todo el mundo se da cuenta de que la mejor solución, y en realidad la única, del grave problema planteado es la repatriación voluntaria de los refugiados. Cuanto antes mejor. Se necesita un clima de confianza para poner punto final a la afluencia de refugiados y lograr su repatriación voluntaria, y ello sólo puede lograrse si todos los interesados cooperan y dan muestras de la necesaria comprensión. Los llamamientos hechos por el Presidente del Paquistán para que los refugiados regresen al país son, por consiguiente, bienvenidos, y todos tienen la esperanza de que el objetivo de la repatriación se logre en las mejores condiciones posibles.

157. Del enorme esfuerzo humanitario que hagan todos dependen las vidas de millones de seres humanos. Nunca se subyugarán lo bastante los deberes de la comunidad internacional frente a un problema de dimensiones nunca vistas. El Consejo agradece al Alto Comisionado y a los jefes ejecutivos de los demás organismos y programas de las Naciones Unidas sus esfuerzos en favor de los refugiados.

158. El Subsecretario General de Asuntos entre Organismos ha hecho una declaración sumamente informativa, y el Consejo ha tomado debidamente nota de que está a punto de aparecer un informe en que se da cuenta detallada de la humanitaria labor que están realizando los órganos de las Naciones Unidas en el Paquistán Oriental.

159. El Consejo comparte la inquietud de que dio muestras el Secretario General en su llamamiento del 16 de junio. Le ha conmovido el espíritu humanitario con que el Secretario General ha querido prestar el socorro que con tanto apremio espera la población del Paquistán Oriental. Es de esperar que los gobiernos, las organizaciones y los donantes particulares se unan en un esfuerzo concertado, en nombre de los pueblos de las Naciones Unidas, para aliviar los sufrimientos de los abatidos nacionales del Paquistán Oriental. He ahí una oportunidad de que todos demuestren con sus actos la validez de los nobles propósitos y principios de solidaridad y cooperación internacionales establecidos en la Carta.

Se levanta la sesión a las 14.55 horas.